D 93497 (Pages : 3) Name.......................................

Reg. No...................................

FIRST SEMESTER P.G. DEGREE EXAMINATION, NOVEMBER 2020

(CCSS)

Hindi Language and Literature

HIN 1C 04—TRANSLATION : THEORY AND PRACTICE

(2019 Admissions)

Time : Three Hours Maximum : 80 Marks

I. (a) किन्हीं **पाँच** शब्दों के **अंग्रेज़ी** पारिभाषिक शब्द लिखिए :

1 भुगतान

2 निगम

3 भविष्य निधि

4 ग्राहक

5 पदेन सचिव

6 अनुभाग अधिकारी

7 आशु टंकक

8 प्रबन्ध निदेशक

(5 × 1 = 5 marks)

(b) किन्हीं **पाँच** शब्दों के **हिंदी** पारिभाषिक शब्द लिखिए :

1 Implementation.

2 Despatch Clerk.

3 Editor.

4 Supervisor.

Turn over

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALICUT

5 Amendment.

6 Notification.

7 Mandatory.

8 Assistant Secretary.

(5 × 1 = 5 marks)

II. किन्हीं **दो** प्रश्नों के उत्तर लिखिए :

1 अनुवाद विज्ञान है या कला या शिल्प आलोचना कीजिए ।

2 अनुवाद के विविध प्रकारों का परिचय दीजिए ।

3 अनुवाद के प्रयोग-क्षेत्र पर विचार कीजिए ।

4 काव्यानुवाद की समस्याओं का विश्लेषण कीजिए ।

(2 × 15 = 30 marks)

III. किन्हीं **पांच** पर टिप्पणियाँ लिखिए :

1 अनुवादक के अपेक्षित गुण ।

2 साँस्कृतिक सन्दर्भों का अनुवाद ।

3 पारिभाषिक शब्दावली निर्माण ।

4 अनुवाद में अर्थ विचार ।

5 अनुवादक केलिए सहायक साधन ।

6 अनुवाद और भाषा विज्ञान का संबन्ध ।

7 यंत्रानुवाद की सीमाएँ ।

8 प्रशासतिक अनुवाद की समस्थाएँ ।

(5 × 5 = 25 marks)

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALICUT

IV. **हिंदी** में अनुवाद कीजिए :

It is true to say that service to men is service to God. Rabindranath Tagore in his poem 'Leave this chanting', says that God could be found with the hard working people. He suggests that service to the masses is the service to God. All the saints and religious teachers have stressed the importance of serving humanity. If we lend a helping hand to a person in need, if we bring comfort to a troubled mind, if we wipe out tears from a poor man's eyes, we certainly serve God through our selfless acts. It is said that God loves those love their fellow beings. So the best way to serve God is to serve humanity.

अथवा

Arabia is well-known for its camels and horses. The Arab finds the camel particularly useful. It can go without water for weeks and as you know, there are many deserts in Arabia, where it is difficult to find water. So the Arabs use the camel for travelling and for carrying goods over the deserts. It has broad flat feet with which it can walk easily over the desert sands. Because it is so useful for travelling in deserts, the camel is called 'The ship of the desert'.

(1 × 15 = 15 marks)

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALICUT

D 93496 (Pages : 3) Name..............................

Reg. No..............................

FIRST SEMESTER P.G. DEGREE EXAMINATION, NOVEMBER 2020

(CCSS)

Hindi Language and Literature

HIN 1C 03—GENERAL LINGUISTICS

(2019 Admissions)

Time : Three Hours Maximum : 80 Marks

I. सही उत्तर चुनकर लिखिए :

1 उच्चारण की दृष्टि से भाषा की न्यूनतम इकाई कौन-सी है ?

(A) वाक्य (B) शब्द

(C) रूप (D) ध्वनि

2 Philology मूलतः किस भाषा का शब्द है ?

(A) लैटिन (B) जर्मन

(C) यूनानी (D) फ्रांसीसी

3 'रूपविज्ञान' केलिए प्रयुक्त अंग्रेज़ी शब्द कौन-सा है ?

(A) Syntax. (B) Morphology.

(C) Semantics. (D) Phonology.

4 'भाषाविज्ञान की भूमिका' किसने लिखा ?

(A) भोलनाथ तिवारी (B) देवेन्द्रनाथ शर्मा

(C) धीरेन्द्रवर्मा (D) डॉ. राम किशोर शर्मा

5 'गवेषण' में अर्थ परिवर्तन की कौन-सी दिशा है ?

(A) अर्थविस्तार (B) अर्थ संकोच

(C) अर्थोत्कर्ष (D) अर्थापकर्ष

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALICUT

6 संबन्ध तत्व चुनकर लिखिए ।

(A) तेज़ (B) बैठा

(C) ला (D) से

7 'व' किसप्रकार का व्यंजन है ?

(A) लुंठित (B) दन्तोष्ठ्य

(C) वर्त्स्य (D) तालव्य

8 भाषा विशेष के स्वनों के अध्ययन को क्या कहते हैं ?

(A) स्वानिकी (B) स्वानिमी

(C) औच्चारिकी (D) संचारिकी

9 ''अध्यापक ने कहा कि कल छुट्टी है'' । व्याकरणिक संरचना के अनुसार यह किसप्रकार का वाक्य है ?

(A) साधारण वाक्य (B) संयुक्त वाक्य

(C) मिश्र वाक्य (D) सरल वाक्य

10 इनमें पश्च स्वर कौन-सा है ?

(A) अ (B) इ

(C) उ (D) ए

(10 × 1 = 10 marks)

II. किन्हीं **तीन** प्रश्नों के उत्तर लिखिए :

1 भाषाविज्ञान के अध्ययन की दिशाओं का परिचय दीजिए ।

2 अर्थ विज्ञान का महत्व बताकर, शब्द और अर्थ के संबन्ध व्यक्त करते हुए पर्यायता, अनेकार्थता और विलोमार्थता पर प्रकाश डालिए ।

3 वाक्य की परिभाषा देकर उसके भेदों पर प्रकाश डालिए ।

4 वाग्यंत्र का परिचय देते हुए वर्णों के उच्चारण में उनका स्थान निर्धारित कीजिए ।

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALICUT

5 साहित्य के अध्ययन में भाषाविज्ञान की उपयोगिता पर प्रकाश डालिए ।

6 भाषा की सामान्य विशेषताओं पर विचार कीजिए ।

(3 × 15 = 45 marks)

III. किन्हीं **पाँच** पर टिप्पणियाँ लिखिए :

1 भाषाविज्ञान और व्याकरण ।

2 मानस्वर ।

3 रूपिम के प्रकार ।

4 निकटस्थ अवयव ।

5 स्वानिम के भेद ।

6 रूप, शब्द और पद ।

7 अर्थ परिवर्तन के कारण ।

8 भाषा और बोली ।

(5 × 5 = 25 marks)

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALICUT

D 93495 **(Pages : 3)** **Name.....................................**

Reg. No...........................

FIRST SEMESTER P.G. DEGREE EXAMINATION, NOVEMBER 2020

(CCSS)

Hindi Language and Literature

HIN 1C 02—NOVEL AND SHORT STORY

(2019 Admission)

Time : Three Hours Maximum : [illegible]

I. सही उत्तर चुनकर लिखिए :

1 'शतरंज के खिलाडी' कहानी सबसे पहले किस पत्रिका में छपी थी ?

(A) माधुरी (B) हंस

(C) सरस्वती (D) वसुधा

2 प्रशांत किस उपन्यास का पात्र है ?

(A) रंगभूमि (B) अन्तिम अरण्य

(C) मैला आंचल (D) लेकिन दरवाज़ा

3 'रहोगी तुम वही' किसकी रचना है ?

(A) उषा प्रियंवदा (B) ममता कालिया

(C) मैत्रेयी पुष्पा (D) सुधा अरोडा

4 'अन्तिम अरण्य' का प्रकाशन कब हुआ ?

(A) 2000. (B) 2002.

(C) 2005. (D) 1998.

5 'शेखर: एक जीवनी' किस प्रकार का उपन्यास है ?

(A) सामाजवादी (B) प्रगतिवादी

(C) सामंतवादी (D) मनोविश्लेषणवादी

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALICUT

6 'सदाचार का तावीज़' किस समस्या की ओर संकेत करता है ?

(A) भ्रष्टाचार (B) दहेजप्रथा

(C) भूख (D) गरीबी

7 'परमात्मा का कुत्ता' किसकी रचना है ?

(A) प्रेमचन्द (B) मोहन राकेश

(C) कमलेश्वर (D) हरिशंकर परसाई

8 'शतरंज के खिलडी' कहानी कहां घटित होती है ?

(A) लखनऊ (B) दिल्ली

(C) राजस्थान (D) उडीसा

9 हिन्दी साहित्य में आंचलिक शब्द का प्रयोग सबसे पहले किस रचना में हुआ ?

(A) बलचनमा (B) परती परिकथा

(C) बाबा बटेसरनाथ (D) मैला आंचल

10 'उसने कहा था' किस विधा की रचना है ?

(A) नाटक (B) कहानी

(C) उपन्यास (D) संस्मरण

(10 × 1 = 10 marks)

II. किन्हीं **तीन** अवतरणों की सप्रसंग व्याख्या कीजिए :

1 ''जो चला आ रहा है, उसे बदलने से नयी नयी कहानियां पैदा हो सकती हैं। हमें तो कोई ऐसी तरकीब चाहिए जिससे बिना कोई उलट-फेर किये भ्रष्टाचार मिट जाए'' ।

2 ''वर्षों पहले तुमने मुझे घोडों की टाप से बचाया था, इस बार भी मेरी सहायता करना'' ।

3 ''बहुत पढ़ाकू बन रही हो आजकल। तुम्हें नहीं सोना है तो दुसरे कमरे में जाकर पढ़ो। मेहरबानी करके इस कमरे की बत्ती बुझा दो और मुझे सोने दो'' ।

4 ''असली स्वाधीनता वही है जो विचारों के प्रवाह में बाधक न हो'' ।

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALICUT

5 ''आपका गांव में मलेरिया सेंटर खुल रहा है । खूब बडा डॉक्टर आ रहा है । डिस्ट्रिक्ट बोर्ड की तरफ से मकान बनेगा । लेकिन बाकी काम तो आप लोगों की मदद से ही होगा'' ।

6 ''मैं पागल तो नहीं हूं । किन्तु कभी कभी सोचता हूं कि मुझे पागलपन के इस ओर रखनेवाली सीमित कर देनेवाली रेखा कितनी पतली है'' ।

(3 × 5 = 15 marks)

III. किन्हीं **तीन** प्रश्नों के उत्तर लिखिए :

1 'बिसाती' कहानी का सारांश लिखकर इसकी विशेषताओं पर प्रकाश डालिए ।

2 सोफिया का चरित्र चित्रण कीजिए ।

3 'परमात्मा का कुत्ता' में चित्रित विभिन्न समस्याओं का परिचय दीजिए ।

4 'अन्तिम अरण्य' उपन्यास के उद्देश्य को स्पष्ट कीजिए ।

5 'उसने कहा था' शीर्षक की सार्थकता पर विचार कीजिए ।

6 समर्थन कीजिए कि ' शतरंज के खिलाडी' व्यक्ति के युग संघर्ष का प्रतिनिधित्व करता है ।

(3 × 15 = 45 marks)

IV. किन्हीं **दो** प्रश्नों पर टिप्पणी लिखिए :

1 'रंगभूमि' उपन्यास किस समस्या की ओर संकेत करता है ?

2 भ्रष्टाचार के उन्मूलन केलिए दरबारियों ने क्या उपाय बताया ?

3 'लेकिन दरवाज़ा' उपन्यास का मुख्य कथ्य क्या है ?

4 'रहोगी तुम वही' किस मुद्दे पर आधारित कहानी है ?

(2 × 5 = 10 marks)

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALICUT

D 93494 (Pages : 3) Name.....................................

Reg. No..................................

FIRST SEMESTER P.G. DEGREE EXAMINATION, NOVEMBER 2020

(CCSS)

Hindi Language and Literature

HIN 1C 01—HISTORY OF LITERATURE : ANCIENT AND MEDIEVAL

(2019 Admission)

Time : Three Hours Maximum : 80 Marks

I. सही उत्तर चुनकर लिखिए :

1 'उक्ति-व्यक्ति प्रकरण' किसकी रचना है ?

(A) ज्योतिरीश्वर ठाकुर (B) दामोदर शर्मा

(C) अमीर खुसरो (D) भट्ट केदार

2 पालि किस धर्म की भाषा है ?

(A) बौद्ध (B) नाथ

(C) जैन (D) सिद्ध

3 आदिकाल में खडीबोली का प्रयोग किस कवि ने किया था ?

(A) स्वयंभू (B) विद्यापति

(C) चन्दबरदाई (D) अमीर खुसरो

4 जैन साहित्य में रामकथा किस नाम से स्वयंभू द्वारा लिखी गयी ?

(A) रामचन्द्रिका (B) महापुराण

(C) पउम चरिउ (D) स्वयंभू छन्द

5 'पृथ्वीराज रासो' के प्रथम संस्करण में कितने समय हैं ?

(A) 49 (B) 59

(C) 79 (D) 69

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALICUT

Turn over

6 हित हरिवंश किस संप्रदाय से संबंधित थे ?

(A) रसिक संप्रदाय (B) सनक संप्रदाय

(C) सूफी संप्रदाय (D) राधा वल्लभ संप्रदाय

7 तुलसीदास को 'कलिकाल का वाल्मीकि' किसने कहा ?

(A) ग्रियर्सन (B) रामचन्द्र शुक्ल

(C) नाभादास (D) डाँ. नगेन्द्र

8 'अगुनहिं सगुनहिं नहिं कछु भेदा'—किसकी उक्ति है ?

(A) कुंभनदास (B) सूरदास

(C) छीतस्वामी (D) परमानन्द दास

9 'जहाँगीर जस चन्द्रिका' के रचयिता कौन है ?

(A) आचार्य केशव (B) जहाँगीर

(C) मतिराम (D) चिन्तामणि

10 'प्राकृत पैंगल्म्' किससे संबंधित रचना है ?

(A) रस संबंधी (B) धन्दशास्त्र संबंधी

(C) अलंकार संबंधी (D) ध्वनि संबंधी

(10 × 1 = 10 marks)

II. किन्हीं **पाँच** प्रश्नों पर टिप्पणी लिखिए :

1 अपभ्रंश साहित्य

2 श्रावकाचार

3 बीसल्देव रासो

4 चन्दबरदाई

5 पद्मावत

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALICUT

6 संत काव्य

7 सूरदास का वात्सल्य वर्णन

8 रीति बद्ध कवि

(5 × 5 = 25 marks)

III. किन्हीं **तीन** प्रश्नों के उत्तर लिखिए :

1 आदिकाल के नामकरण की समस्याओं पर प्रकाश डालिए ।

2 हिन्दी में निर्गुण भक्ति परंपरा पर विचार कीजिए ।

3 कृष्णभक्ति काव्यों का परिचय दीजिए ।

4 रीतिकालीन कृतियों की विशेषतायें स्पष्ट कीजिए ।

5 'पृथ्वीराज रासो' की प्रामाणिकता पर आलोचना कीजिए ।

6 तुलसीदास की समन्वयात्मक दृष्टि का परिचय दीजिए ।

(3 × 15 = 45 marks)

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALICUT